

REASON AND INSIGHT

Western and Eastern Perspectives
on the Pursuit of Moral Wisdom

理性与洞识 (上)

——东方与西方求索道德智慧的视角

〔美〕提摩太·夏纳罕 罗宾·王 编著

王新生 吴树博 袁新 李虎 译

黄颂杰 审校

本书由复旦大学出版基金资助出版

理性与洞识 (上)

—— 东方与西方求索道德智慧的视角

Reason and Insight

Western and Eastern Perspectives on the Pursuit of Moral Wisdom

[美] 提摩太·夏纳罕 罗宾·王 编著

王新生 吴树博 袁新 李虎 译

黄颂杰 审校

序言

PREFACE

人人每天都要做出无数的选择,有些关系重大,还有许多显然无关紧要,然而它们一同塑造出我们生活的方向,决定了我们生活的总体质量。我们的许多选择还影响到他人。充满智慧地做出这样的选择通常并不容易。在考虑可供选择的做法的时候,有效地掌握的视角越多,那么一个人反思的范围就越宽广,而且做出充满智慧的选择的机会就会更大。上述有效地(*effectively*)这个词非常重要。倘若一个人只熟悉一大串视角的皮毛,而没有深刻了解到足以有效地加以运用,那么就没有多大用处。保持广度与深度的平衡至关重要。本书的主旨就是帮助学习伦理学或者道德哲学的学生通过对于世界上最为重要的一些道德视角的研读来达至这样的平衡。

本书以下述信念为前提,就是存在显然有别的东西方伦理视角,对它们各自予以理解能够有助于道德智慧的求索。把这两种视角区别开来的究竟是什么?尽管它们之间的差异辨识起来容易而描述起来难,但是某些差异相当显而易见。西方的伦理学者们典型地假定,他们需要通过逻辑推理、论证和考虑假设的反例来说服读者采纳他们的观点。他们作为理智上与我们平等的人同我们说话,

力图通过诉诸他们期待任何与他们相似的合乎理性的人都会认可的那些考虑,说服我们相信他们的观点的真理性。东方的伦理学者们则时常以权威自居来说话,把他们的观点奠基于个人的(有时是神秘的)体验、直觉或对于古代智慧的洞识(insight)之上。他们之言谈,就像是一些已经拥有某些特殊洞识的人,力图通过语言这个不完美的中介来帮助我们看清(see)他们之所见。用略显简单的说法来说,两个视角之别就是“哲人”与“圣人”之别。

当然这样的笼统区分不可能完全免除反例。尽管奥古斯丁和阿奎那(在第二章中讨论)在他们的论述中肯定使用了论证,但是他们的视角在很大程度上显然依赖于他们对基督宗教的真理性的信仰。从而他们更接近东方圣人的模式而不是其他西方思想家们所代表的模式。另一方面,佛教哲学家龙树(在第八章中概述)则是一位杰出的逻辑学家,他的著作充满了高度复杂的论证。所以,不可能严格维持某种不可违逆的东西方之分。然而,人们或许说这样的思想家是证明这条规则的一些例外。当我们退而进行东西方视角的比较的时候,尽管西方进路或许看起来更侧重理性,而东方进路更侧重洞识,但最保险的说法恐怕是,这两个传统都依赖理性和洞识的一种结合,只是其比例因各个思想家和传统而异,带有可以辨认出来的宽阔的轮廓线。

重要之处并不系于把西方等同于理性、东方等同于洞识。重要的是,伦理反思的这两个源头被运用到一个人自己伦理反思的语境之中。本书标题中的“理性与洞识”是指我们各自为了获得道德智慧所要运用的官能之间的相互作用。利用道家的对立和谐概念(在第六章讨论),我们可以把理性与洞识看作是达到伦理理解的互补的进路,而不是对立的进路。获悉理解本身能够以不同的方式发生,是获得一种平衡视角的关键一步。通过熟悉东西方主要的伦理传统,一个人就会获得更为宽广的伦理反思资源,从而占据更佳的位置选择指导方针,充满智慧地规划自己的生活。

文本组构说明

本书分为四部分。第一部分讨论一系列与伦理探究有关的基本元伦理学问题。第一部分讨论的议题包括法律与道德之间的关系、宗教与道德之间的关系、道德相对主义、决定论难题和道德自我主义。对于各个元伦理议题而言,我们努力厘清它所面临的挑战的本质,并且努力论证其中没有哪一个无需伦理反思。此处材料在很大程度上具有批判性的本质,提出并反驳对于学习伦理学的各种诘难。第一部分中的最后一节采用了一种更为积极的进路,提供了道德智慧之本质的一种概略,并且说明了如何利用本书的其余部分的材料来获取这样的智慧。

文本接下来的两个部分关乎规范伦理学,后者包括(除了别的以外)生活过得好的原则、对错的标准、义务和职责的范围与限度等内容。第二部分介绍了最有影响的一些西方伦理学视角:希腊的德性伦理学、基督教的自然法伦理学、康德的义务伦理学和功利主义。第三部分介绍了最有影响的东方伦理传统:儒家、道家、印度教和佛教。第二和第三部分中的那些章节包括了分别选自各个视角或传统的实质性材料,它们的入选既是因为它们所表达的观念的持续重要性,又是因为它们对于初涉伦理学的学生而言相对容易接触到。我们不求对于世界上所发现的那些文化传统的整个变闾都做到公平对待,即便是对于那些处于“东方”和“西方”范畴内的那些传统也是如此。容纳对于更多传统的介绍必然压缩对各个传统的介绍。这是我们一直坚决反对的。我们认为,为所代表的各个道德传统包括进更多的实质性的选文,比以必然更浮浅的方式容纳更广的范围要更好一些,如此一来使学生获得对于各个传统更为透彻的理解。

第二部分和第三部分平衡处理了东西方伦理传统。不过,倘若这样的一些视角要帮助我们化解所面临的伦理难题的话,归根到底必须得到运用。从而,第四部分容纳了一些当代文章,它们把不同的伦理视角应用到大量的具体道德议题:性、堕胎、自杀和安乐死、家庭、技术、传媒、商业以及环境。各章包含代表西方进路和代表东方进路的文章各两篇。各节通常都包含相互对照的立场,不过有时是东西视角之间的对照,有时则是两个西方视角之间或者两个东方视角之间的对照。

这个文本的其他特色旨在进一步协助学生掌握材料。各个选文的“引言”通过提供足够的背景知识令每个学生置身于语境之中,使对所讨论的传统没有多少预先了解或者根本一点也不了解的学生能够更容易地读懂选文。置于每个选文之前的“阅读之问题”提醒学生特别注意一些重要的主题。置于每个选文之后的“讨论和思考题”鼓励学生更深刻地反思所接触到的观念,并把这些观念既与文本中所呈现的其他观念联系起来,又与他们自己的经验联系起来。置于每章末尾的“进一步阅读建议”为那些想进一步探讨所呈现的那些观念的学生提供额外的指点。

本书的一个重要特色是在第二和第三部分的每一章都设有“概评”,意在协助学生把握各个道德传统。在这些“概评”部分介绍思想家或运动,而且通过把他们与创始人(第二部分)或后来的评注者(第三部分)联系起来,突显他们之间的相似与不同,把那些主要的思想家或运动置于语境之中。

“第二版”中的变化

我们对《理性与洞识》第一版获得的接受程度深感欣慰,而那些在教学中发现本书价值的教师们的反馈使我们深受鼓舞。自第一

版出版以来,理解和欣赏东西方伦理视角的那些丰富道德传统的重要性有增无减。全球化(globalization)是当前炙手可热的一个术语,要解决我们所有人面临的道德议题、乃至正确追问这些议题都需要一种全球视角,这比以往任何时候都更加明显。本书“第二版”一方面保持了初版当中呈现来自东西方伦理视角的实质选文的主旨,另一方面也包含一些回应教师们的反馈的重要变化:

(1) 选用了《论语》的一个新译本,以及《道德经》的一个修订译本。

(2) 第四部分增添了三个新章节(技术、传媒伦理和商业伦理),有12篇新文章。其中许多是应邀和特别为这一版所写的。

(3) 从第一版所保留下来的第四部分的那些章节中出现了20篇新文章。其中许多也是应邀和特别为这一版所写的。

(4) 各章的“进一步阅读建议”都得到更新和扩充。

(5) 各章添加了“关键词”名下的术语。

我们衷心希望广大师生在道德智慧的求索中发现这版《理性与洞识》的价值。我们期待你们就所发现的文本特别有用的方面和有待改进的方面给予我们反馈。

鸣谢

我们谨向以其评述帮助本书更加完美的以下评论者致以谢忱:布雷西亚大学的伦纳德·阿尔维教士、加利福尼亚州立大学贝克斯菲尔分校的斯塔福德·贝蒂博士、米德兰路德学院的艾里克·R·艾格斯顿、犹他大学的帕特丽霞·汉纳、巴顿学院的乔·弗兰克·琼斯三世、加利福尼亚州立大学贝克斯菲尔分校的加里·凯斯勒、罗克兰社区学院的梅尔·李伯瑞斯、三一大学的斯蒂文·吕

普尔-福伊、杜佩齐学院的约翰·麦德希德勒、加利福尼亚州立大学贝克斯菲尔德分校的克里斯·迈耶斯、佐治亚大学安森斯分校的沃尔特·奥布安特、美国军事学院的路易斯·波伊曼、圣马刁学院的唐纳德·鲍特、帕萨蒂娜城市学院的贾斯特斯·理查兹、加州理工大学圣路易斯-奥比斯波分校的朱蒂·扎尔茨曼、圣塔莫妮卡学院的莎梅、加利福尼亚州立大学贝克斯菲尔德分校的苏珊·斯通、三叉戟技术学院的芭芭拉·塔克、圣迭戈州立大学的桑德拉·A·华珊嘉、罗耀拉马里蒙大学的劳伦斯·温纳和托马斯·I·怀特。

此外，我们心怀感激地鸣谢下述个人在文本准备方面的协助：克里斯托弗·查普尔、詹姆斯·弗雷德里克斯、雅耶奈施瓦·S·沙斯特里、慈照·卡里·华纳、安妮·特尤斯、大卫·琼斯和达里尔·顿尼根。

提摩太·夏纳罕

罗宾·王

目 录

CONTENTS

上 册

序言	001
----	-----

第一部分 元伦理学问题

伦理学问题是如何产生的：一个例证	003
何为伦理学？	007
仅仅服从法律何以不够？	009
道德依赖于宗教吗？	011
道德标准是“相对的”吗？	018
鉴于人性事实，伦理学可能吗？	026
自由和决定论	026
心理自我主义	028

伦理自我主义	035
道德智慧的追寻	039
道德智慧更为宽广的语境	043

第二部分 西方伦理视角

第一章 希腊德性伦理学 051

导言：知识、德性和幸福	052
苏格拉底和柏拉图：善的现实性、知识与德性的同一	053
亚里士多德：德性和人类兴盛	055
亚里士多德：	059
人之善	059
道德德性	064
快乐和幸福	074

第二章 基督教自然法伦理学 085

导言：中世纪哲学中的信仰与理性	086
奥古斯丁：人之罪与神之爱	087
圣托马斯·阿奎那：理性、幸福与神法	089
圣托马斯·阿奎那：	093
论人的确当目的	093
论人的幸福	101
论神法与自然法	106

第三章 义务伦理 125

导言：欧洲启蒙时期的伦理学	126
大卫·休谟：理性——激情的奴隶	127
伊曼努尔·康德：理性和普遍伦理原则	128

伊曼努尔·康德:	132
善良意志和义务	132
绝对命令	141
意志自律	165
第四章 功利主义	173
导言:快乐、痛苦和功利	174
边沁:量化快乐和痛苦	175
约翰·斯图亚特·穆勒:捍卫功利学说	176
约翰·斯图亚特·穆勒:	179
功利主义:绪论	179
功利主义的含义	183
论功利原则的终极约束力	201
论功利原则能够得到何种证明	209
 第三部分 东方伦理视角	
第五章 儒家	225
导论:仁与人	226
孔子:生活的礼仪化	227
孟子:培育仁心	231
孔子:	232
《论语》节选	232
《大学》节选	241
《中庸》节选	241
第六章 道家	247
导论:求道	248
老子:自然与对立面的和谐	248

庄子：万物同等	252
老子：	254
《道德经》	254
庄子：	271
基本著作	271
第七章 印度教	281
导论：灵性、自由和生活举止	282
印度教的圣典：恒久的智慧	283
圣雄甘地：非暴力的方式和真理	285
创造、永恒的法则和懿行	288
自我之本性与通向梵的道路	294
业行、去执与智慧	308
生活举止	325
获取首善的方法	331
第八章 佛教	337
导论：通往觉悟之路	338
佛陀：苦难与中道	338
中道	341
四圣谛	341
八正道	342
龙树：空与完满智慧状态	343
基本教义	346
论业力和轮回	350
通往涅槃之路	356

下 册

第四部分 当代道德问题

第九章 性道德	375
引言：性伦理学	376
罗杰·史克鲁顿：性道德	377
艾伦·H·戈德曼：单纯之“性”	390
谢满宗：儒家与当代伦理问题	408
杰弗里·帕伦德尔：中国的“阴”(Yin)和“阳”(Yang)	422
第十章 堕胎	445
引言：堕胎问题	446
唐·马奎斯：为什么堕胎是不道德的？	446
朱迪思·贾维斯·汤姆逊：维护堕胎	469
邱仁宗、王纯智、袁谷：后期堕胎具有伦理上的合理性吗？	490
R·E·佛罗里达：佛教对堕胎的态度	498
第十一章 自杀与安乐死	517
引言：面对死亡	518
约翰·哈德威格：存在去死之责吗？	519
理查德·B·勃兰特：道德与自杀之合理性	539
卡尔·B·贝克尔：佛教对自杀与安乐死的观点	556
凯瑟琳·K·扬：传统印度教对打算自愿赴死与安乐死的观点	572
第十二章 家庭中的道德	589
导论：父母和子女的道德职责	590
简·英格利：成年子女对他们的父母亏欠什么？	592

克里斯蒂娜·霍馥·索莫斯：孝顺的道德	600
李晨阳：成年子女的孝顺职责	619
布里安·K·斯密斯：家庭中的道德：印度教传统	626
第十三章 技术	655
导论：技术的伦理挑战	656
汉斯·约那斯：技术和责任：对伦理学新任务的反思	657
罗伯特·辛德尔、玛丽·I·柏科欧菲尔：东方和西方的因特网： 一个道德的评估	678
詹姆斯·J·瓦特：“扮演上帝”或正当履行人的责任？对人类 生殖系治疗的一些神学反思	695
斯瓦提·巴塔查亚：印度教视野下的生殖技术与克隆	711
第十四章 传媒伦理	733
导论：道德与传媒	734
A·大卫·高尔东：真实作为广告中不必要的伦理标准	734
卡罗尔·罗伊斯：广告中需要诚实	746
彼得·D·赫绍克：传媒、注意和意识的殖民化：一种佛教的 观点	757
史蒂芬·德卡罗利：僭取身份：媒体、安全和个人隐私	773
第十五章 商业伦理	795
导论：货币和道德	796
丹尼斯·P·麦凯恩、林洁珍：亚里士多德关于商业伦理的观点	796
理查德·麦卡锡：商业与仁慈	811
丹尼斯·P·麦凯恩、林洁珍：前现代的儒家关于商业伦理的 观点	828
刘新生：灵性与道德：印度关于经济和商业的伦理观点	841

第十六章 环境	855
导论：自然的价值	856
保罗·W·泰勒：尊重自然的伦理学	857
威廉·F·巴克斯特：一个“好的”环境：这恰为人的一系列	
目标之一	874
莉丽·德·席尔瓦：佛教对待自然的态度	883
玛丽·艾弗林·塔克：道家和儒家之中的生态主题	898
校读后记	913

第一部分 元伦理学问题



